

**Vietnamese Transcript:**

**Người được phỏng vấn:** Thì nói chung là “ông Táo” là một... tức là mỗi... theo quan niệm của người phương Đông thì là có 1 vị thổ công, tức là ông ấy là... ông ấy có nhiệm vụ là cai quản hay là ghi chép lại những công việc tốt hay xấu, đại loại là bạn làm cái gì ông ấy cũng biết hết. Thế là cuối năm thì ông ấy sẽ lên thiên đình... à là lên trời... để... à lên thiên đình, để thông báo với Ngọc hoàng, là vậy đấy. Tóm lại là người Việt Nam là có ông Táo.  
Thế thì trên đài Truyền hình Việt Nam thì thường là có 1 cái gọi là sô... sô diễn truyền hình là người ta sẽ đóng kịch lại các ông Táo, giả vờ là có các vị Táo... đủ các loại Táo luôn: Táo giao thông, Táo y tế, Táo giáo dục,... lên trời xong rồi để nói về những việc đã xảy ra trong năm tại Việt Nam. Chương trình đấy rất hay tại vì là nó rất là buồn cười vì đây là một chương trình hài kịch, nó rất là buồn cười mà nó châm biếm lại những vấn đề vẫn còn đang tiêu cực ở Việt Nam, ví dụ như là tắc đường, hay là những vấn đề còn tiêu cực trong giáo dục, hay là y tế còn yếu kém... Thì nói chung chương trình rất là vui, nó vừa nói lên những vấn đề đang bất cập tại... trong xã hội, mà thứ hai là nó lại rất là hài hước nữa. Cho nên là mình dù ở nước ngoài thì nói chung là lúc nào cũng đón xem chương trình Táo quân tại Việt Nam.

**Người phỏng vấn:** Bạn có biết qua thông tin gì về chủ đề Táo quân 2011 không?

**Người được phỏng vấn:** Mình không được rõ lắm tại vì mình nghĩ là cái đấy phải đến Giao thừa mới biết được, bây giờ thì mình cũng chưa biết được là nó sẽ nói về cái gì.  
Người phỏng vấn: Bạn có hội hộp đón xem không?

**Người được phỏng vấn:** Mình rất là hội hộp đón xem chương trình Táo quân năm nay.  
Người phỏng vấn: Theo một số thông tin mà tôi được biết thì năm nay Táo quân thật sự sẽ rất hấp dẫn với chủ đề là Vietnam Idol. Các Táo sẽ thi Idol với nhau, và hy vọng là bạn sẽ hào hứng và thích thú với tiết mục đó.

**Người được phỏng vấn:** Vâng, mình nghĩ là mình sẽ rất là thích tiết mục Táo quân.

**Người phỏng vấn:** Cảm ơn bạn!

**English Translation:**

**Interviewee:** Basically *Ong Tao* is... it's like... according to the belief of Asian people<sup>1</sup>, a kind of god, he is... he has the responsibility of guarding and taking notes of all good and bad things, so it's like if you do anything, he knows it all. Then in the end of the year, he will go to heaven, to the sky, to... to the heaven, to report them to the Jade Emperor. It's like that. In short, Vietnamese people have “*Ong Tao*.”

---

<sup>1</sup> It is unclear if the speaker is using the term “Asian” to refer to people who identify as Vietnamese or as a generalization of all people who identify as Asian.

So the Vietnamese Television channel usually has a television show on *Ong Tao*, imagining there are many Tao... all types of *Tao*: *Tao* of traffic, *Tao* of health, *Tao* of education, etc. who go to heaven to talk about things that happened in Vietnam in the past year. That program is great because it is very funny; it's a comedy show, so it's very funny while mocking negative things in Vietnam, for example: traffic jams, negative issues in education, or bad situations in the health industry, etc. In general, the program is very entertaining; it speaks up about problematic matter in the society, and it's so humorous. Therefore, although I study abroad, I always watch this Vietnamese *Tao* show.

**Interviewer:** Do you have any information on the topic of 2011 *Tao* show?

**Interviewee:** I am not sure, because I think we have to wait until the New Year's Eve to know; now I don't know what it is about yet.

**Interviewer:** Are you anxious waiting to watch it?

**Interviewee:** I'm very anxious looking forward to watching the *Tao* show this year.

**Interviewer:** According to some information I have heard, the *Tao* show this year will be very appealing with the topic of Vietnam Idol. The *Tao* Gods will compete with each other, so I hope that you will be excited and pleased with that show.

**Interviewee:** Yes, I think that I will really like this *Tao* show.

**Interviewer:** Thank you!

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated